

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

6 JUIN 1980

BUDGET du Ministère de la Prévoyance sociale pour l'année budgétaire 1980

PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)

Article 1.

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de la Prévoyance sociale afférentes à l'année budgétaire 1980 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

6 JUNI 1980

BEGROTING van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1980

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Artikel 1.

Voor de uitgaven van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1980 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I.				TITEL I.
Dépenses courantes	97 544,6	—	—	Lopende uitgaven.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XVIII (1979-1980) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 et 4 : Amendements.

Annales du Sénat :

4 et 5 juin 1980.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XVIII (1979-1980) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 en 4 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

4 en 5 juni 1980.

(En millions de francs.)

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE II.				TITEL II.
Dépenses de capital	6,4	—	—	Kapitaaluitgaven.
Totaux	97 751,0	—	—	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi.

Deze kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de hierbijgaande tabel ⁽¹⁾.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven

Art. 2.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1 500 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département et des avances excédant cette somme aux comptables chargés de financer les missions. Celles allouées au comptable du Service social peuvent atteindre un montant maximum de 500 000 francs et elles peuvent être employées à la liquidation des dépenses prévues à l'article 11.05 du tableau ⁽¹⁾ du Titre I de la présente loi, quel qu'en soit le montant.

Au moyen des avances de fonds, les comptables extraordinaires du département peuvent effectuer le paiement des créances n'excédant pas 25 000 francs.

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 1 500 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement en voorschotten van een hoger bedrag aan de rekenplichtigen belast met het financieren van opdrachten. Deze, toegekend aan de rekenplichtige van de Sociale Dienst, mogen een maximumbedrag van 500 000 frank bereiken en aangewend worden om de bij artikel 11.05 van de tabel ⁽¹⁾ van Titel I van deze wet voorziene uitgaven te vereffenen, wat het bedrag ervan ook weze.

De buitengewone rekenplichtigen van het departement mogen, door middel van de geldvoorschotten, de schuldvoorwaarden betalen die 25 000 frank niet te boven gaan.

Art. 3.

Art. 3.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld bij artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 4.

Art. 4.

Le Ministre de la Prévoyance sociale est autorisé à payer, à charge de l'article 11.04, aux contrôleurs des contributions et aux receveurs de l'enregistrement et des domaines, les allocations afférentes à l'année budgétaire 1980 qui sont dues respectivement pour l'établissement des ressources et les renseignements à fournir aux contrôleurs des contributions en vue de l'instruction des demandes introduites dans le régime des allocations aux handicapés.

De Minister van Sociale Voorzorg is ertoe gemachtigd, ten laste van artikel 11.04, aan de controleurs der belastingen en aan de ontvangers der registratie en domeinen, de toelagen te betalen met betrekking tot het begrotingsjaar 1980 en die respectievelijk verschuldigd zijn voor het vaststellen van de bestaansmiddelen en de inlichtingen te verstrekken aan de controleurs der belastingen voor het onderzoeken van de aanvragen in de regeling van de tegemoetkomingen aan de minder-validen.

Art. 5.

Art. 5.

Le montant des remboursements effectués par les agents du département pour les prêts consentis à charge de l'article 11.05 — Section 31 — peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au Titre IV — Section particulière, section I, Chapitre II, à gérer par le comptable du service social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.

Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het departement voor de leningen toegestaan ten laste van artikel 11.05 — Sectie 31 — mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening geopend onder Titel IV — Afzonderlijke sectie, sectie I, Hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de sociale dienst om opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Doc. 5-XVIII (1979-1980) n° 1 du Sénat.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk 5-XVIII (1979-1980) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

Art. 6.

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les soldes des crédits non dissociés ci-après peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés :

Titre I, Section 31, Article 33.06.

Art. 7.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section 31 du Titre I du présent budget peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal, entre les articles appropriés du même titre.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE

Art. 8.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ joint à la présente loi, sont évaluées à 4 354,1 millions de francs pour les recettes et à 4 351,7 millions de francs pour les dépenses.

Art. 9.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à cette loi, est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 5 juin 1980.

Le Président du Sénat,

E. LEEMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Doc. 5-XVIII (1979-1980) n° 1 du Sénat.

Art. 6.

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de volgende saldi der niet gesplitste kredieten, naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten :

Titel I, Sectie 31, Artikel 33.06.

Art. 7.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van sectie 31 van Titel I van deze begroting mag, volgens de behoeften, worden verdeeld onder de passende artikels van dezelfde titel door middel van een koninklijk besluit.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE

Art. 8.

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 4 354,1 miljoen frank voor de ontvangsten en op 4 351,7 miljoen frank voor de uitgaven.

Art. 9.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 5 juni 1980.

De Voorzitter van de Senaat,

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk 5-XVIII (1979-1980) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTES PAR LE SENAT

TITRE I

Dépenses courantes

Section 31

Département proprement dit

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

Art. 11.04 (p. 12).

Le montant de
« 900 000 francs »,
est remplacé par
« 6 000 000 de francs ».
(Augmentation de 5 100 000 francs.)

Art. 12.33 (p. 14).

Le montant de
« 21 900 000 francs »
est remplacé par
« 44 500 000 francs ».
(Augmentation de 22 600 000 francs.)

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Art. 33.06 (p. 14).

Un montant de
« 8 766 300 000 francs »
est inscrit en regard de cet article.

Section 61

Secteur des matières personnalisables (p. 18)

Cette section est supprimée.

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

TITEL I

Lopende uitgaven

Sectie 31

Eigenlijk departement

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

Art. 11.04 (blz. 13).

Het bedrag van
« 900 000 frank »
wordt vervangen door
« 6 000 000 frank ».
(Vermeerdering met 5 100 000 frank.)

Art. 12.33 (blz. 15).

Het bedrag van
« 21 900 000 frank »
wordt vervangen door
« 44 500 000 frank ».
(Vermeerdering met 22 600 000 frank.)

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Art. 33.06 (blz. 15).

Een bedrag van
« 8 766 300 000 frank »
wordt ingeschreven tegenover dit artikel.

Sectie 61

Sector van de persoonsgebonden materies (blz. 19)

Deze sectie wordt weggelaten.